



ورقه منابع برای پناهندگان جدید و ارائه‌دهندگان خدمات

California Department of Public Health,

Office of Refugee Health

[go.cdph.ca.gov/refugee-health](https://go.cdph.ca.gov/refugee-health)

## Office of Refugee Health

PO Box 997377 MS 0500 Sacramento, ca 98599

[AsyleeHealth@cdph.ca.gov](mailto:AsyleeHealth@cdph.ca.gov) | 916-552-8252

### آشناسازی پناهندگان نووارد

دفتر صحت مهاجران کالیفرنیا، صحت مهاجران نووارد سانفرانسیسکو و شرکای اداره مهاجرت و تابعیت ایالات متحده برای آنها یک پناهنده‌گی شان قبول شده، در ماه یکبار جلسه مجازی آشنا سازی دایر مینماید. از ارائه کنندگان خدمات ووکلا نیز در جلسه استقبال بعمل می آید.

برای کسب معلومات و منابع پناهندگان به وبسایت دفتر صحت مهاجران کالیفرنیا مراجعه نمایید. برای دریافت دعوتنامه جلسه پناهندگان، ویدیو های انگلیسی و هسپانوی و سلايدهای جلسات به صفحه پناهندگان SF-CAIRS نگاه کنید.

معلومات پناهندگان

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Asylee-Information.aspx>

### آشنا سازی پناهندگان جدید

[New Asylee Orientation - Materials and Resources | San Francisco](#)

### ارزیابی صحت مهاجران پناهندگان

برنامه ارزیابی صحت مهاجران کالیفرنیا ارزیابی صحت جامع برای مهاجران، پناهندگان و سایر مهاجران را ارائه می کند.

- شامل انواع واکسین ها و معاینه ها که برای درخواستی به تبدیل نمودن حالت مهاجرت به باشندۀ قانونی دایمی (گرین کارت (Green Card) لازم است، می باشد.

باید دارای مدیکل مکمل باشید.

لیست کلینیک های صحت مهاجرین

<https://www.cdph.CA.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Refugee%20Health%20Clinics.aspx>

### یافتن داکتر معالج برای کسانی که در ساحة کلینیک ارزیابی صحت مهاجران / پناهندگان زندگی نمی کنند و یا مستحق خدمات نمی باشند

- از وبسایت یافتن مرکز صحت کاربگیرید تا در منطقه خویش یک مرکز صحتی که از نگاه فدرال مدار اعتبار باشد، پیدا کنید.
  - از "دستور توصیه شده صحتی برای سکرینینگ screening" پرینت بگیرید و بدفتر داکتریکه مهاجران، پناهجویان، پناهندگان و جمعیت که دارای ویزه بشردوستانه موقت باشند، را تداوی میکند، ببرید.
- یادآوری: این دستور العمل ها همچنان شامل فهرست واکسین ها و معاینه های لازم برای تقاضای تعدیل در حالت مهاجرت به اقامت دایمی قانونی/ گرین

<https://www.findahealthcenter.hrsa.gov/>

<https://www.cdph.CA.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Clinician-Guidance.aspx>

### واکسین ها و بدست آوردن ریکارد صحتی

برای واکسین های معمولی و COVID-19، از یکی از گزینه های ذیل استفاده کنید:

- برای تعیین وقت ملاقات از طریق وب سایت My Turn <https://myturn.ca.gov/>
- کلینیک های پروگرام ارزیابی صحتی مهاجرین
- ارائه کننده مراقبت های اولیه.
- مراکز صحتی رسمی فدرال یک مرکز صحتی را یافت کنید ([hrsa.gov](https://hrsa.gov))
- دواخانه هاییکه در CA قرار دارند برخی از واکسین ها را فراهم می کنند.

### سوابق واکسین

- برای دریافت سوابق تمامی واکسین های تزریق شده در کالیفرنیا، به کتاب ثبت و راجستر واکسیناسیون کالیفرنیا مراجعه کنید.
- پس از سال ۲۰۲۳، واکسین های که توسط داکتران رسمی برای پناهندگان وابسته در خارج از کشور تطبیق می شود، در سیستم ثبت و راجستر ایالت کالیفرنیا نیز قابل مشاهده خواهد بود.

<https://myvaccinerecord.cdph.ca.gov>

\*باید نام، تاریخ تولد و شماره تلفون یا ایمیل را ارائه دهید.

نامه قبولی پناهندگی از اداره مهاجرت و تابعیت ایالت متحده یا حکم دادگاه از دادگاه مهاجرت

- \* نامه قبولی پناهندگی شما مدرک مهاجرت بسیار مهم است که حالتجدید مهاجرت شما را ثابت می سازد.
- \* تاریخ صدور در نامه قبولی مهر شده است.
- \* نامه قبولی پناهندگی برای دریافت خدمات و منفعت ها (کمک ها) بهعنوان یک پناهنده ضروری است.
- \* تاریخ قبولی همچنان جدول زمانی برای تقاضای پیوستن همسر و یا فرزندان زیر سن ۲۱ شما که در خارج استند، میباشد.

I-94

همراه با نامه قبولی پناهندگی شما، فرم I-94 سند دوم مهم مهاجرت شما است. این فرم را باید نگهداری کنید تا زمان مهاجرت شماست.

- پناهندگان جدید به هر دو سند، نامه قبولی و فرم I-94 نیاز دارند. به نمونه این سند در اینجا نگاه کنید.
- تا زمانیکه شما سند اقامت دائمی (گرین کارت) را دریافت نکرده اید، لازم است که I-94 را به کارفرمایان جدید نشان دهید.
- پناهندگانی که از جانب دفتر پناهندگی قبول شده اند بطور اتومات I-94 را همراه با نامه قبولی دریافت میکنند.
- پناهندگانی که پناهندگی شان در محکم مهاجرت از جانب قاضی اعطا شده باشد و فرم I-94 خویش را در ظرف ۶۰ روز در پست دریافت نکنند، با USCIS تماس بگیرند.
- یادآوری مخصوص، پناهندگی اعطا شده از جانب قاضی محکم، ممکن قبل از اداره گمرک و حفظ سرحدات (CBP) فرم I-94 را دریافت کرده باشد. اما (CBP) حالت مهاجرت کنونی شما را به عنوان یک پناهنده جدید در سیستم خود ندارد. شما باید یک I-94 را از اداره مهاجرت و تابعیت ایالات متحده (USCIS) بدست بیاورید که نشاندهنده حالت مهاجرت جدید شماست. با مرکز ارتباطی (USCIS) تماس بگیرید. این مرکز از ساعت ۸ صبح تا ساعت ۸ شام به وقت شرق آمریکا باز است.

800-375-5283

<p>فرم درخواست USCIS EAD <a href="http://www.USCIS.gov/i-765">http://www.USCIS.gov/i-765</a></p> <p>نمونه اجازه کار EAD</p> 	<p><b>سند اجازه کار (EAD)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اگر پناهندگی شما قبول شده باشد، شما بلافاصله اجازه کار دارید.</li> <li>• بعضی از پناهندگان برای راحتی خیال خود و یا بعنوان کارت شناسایی فدرال بدنیاال گرفتن EAD میروند. اما اگر شما یک پناهنده هستید شما برای کارکردن به گرفتن EAD نیاز ندارید.</li> <li>• پناهندگان فقط هنگامی برای گرفتن یک EAD درخواست می دهند یا آنرا تجدید میکنند که یک کارت عکس دار شناسایی از آنها خواسته شود یا ضروری باشد.</li> <li>• اگر اکنون شما یک EAD دارید که بزودی تاریخ آن پوره می شود و برای یک کارت شناسایی فدرال نیاز دارید، اعتبار EAD بمدت ۵۴۰ روز تمدید شده است. اما برای آنکه این تمدید را دریافت نمایید، شما باید درخواست تجدید EAD خویش را از طریق پست یا بطور آنلاین قبل از تاریخ انقضای آن ارسال کنید. این کاریک سند رسید با مدت تجدید را تولید مینماید.</li> </ul>
<p>Social Security Office Locator شماره ملی 1-800-772-1213</p>	<p><b>شماره سوشیل سکیوریتی (SSN)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• این شماره شناسنامه دائمی مختص بخود است که برای کارهایی، حقوق مالیاتی و تقاعد در امریکا ضروری میباشد.</li> <li>• از شماره خویش در برابر سرقت محافظت نمایید.</li> </ul>
	<p><b>تقاضاکنندگان پاراول:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• به دفتر محلی خود مراجعه کنید.</li> <li>• همه کسانی که پناهندگی شان قبول شده است، نامه قبولی پناهندگی با خود داشته باشند.</li> <li>• بزرگسالان باید یک کارت عکس دار معتبر شناسایی مانند پاسپورت و سند اجازه کار خویش را با خود داشته باشند.</li> <li>• کارت سوشیل سکیوریتی در حدود ۳۰ روز بدست تان میرسد.</li> <li>• نحوه تغییر کارت سوشیل سکیوریتی محدود به کارت سوشیل سکیوریتی نامحدود</li> <li>• کسانی که کارت محدود دارند، روی کارت شان عبارت "تنها برای کار با مجوز DHS اعتبار دارد." چاپ شده است.</li> <li>• درین صفحه به نمونه یک کارت محدود و موقتی نگاه کنید.</li> <li>• برای اپدیت کردن (مطابق روز ساختن) حالت پناهندگی تان در سیستم فدرال با کارت محدود تان به اداره سوشیل سکیوریتی به اسرع وقت بروید.</li> <li>• به دفتر محلی خود مراجعه کنید.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• نامه قبولی پناهندگی، کارت محدود و یک ID عکس دار باخود داشت باشید.</li> <li>• متوجه باشید که اداره سوشیل سیکیوریتی آدرس فعلی پستی شما را در سیستم خود داشته باشد.</li> <li>• کارت در مدت ۳۰ روز به شما می‌رسد.</li> <li>• کارت جدید مانند کارت قبلی دارای شماره های سوشیل سیکیوریتی میباشد اما کلمات محدود بودن را ندارد. درینجا نمونه کارت نامحدود دایمی را ببینید.</li> </ul>
<p>دیار تمینت عراده جات کلپورنیا  <a href="https://www.dmv.ca.gov">https://www.dmv.ca.gov</a>  <a href="http://www.dmv.ca.gov">http://www.dmv.ca.gov</a></p> 	<p><b>کارت هویت معیاری کلپورنیا و لایسنس رانندگی (درعدم تطابق فدرال)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• بعد از تاریخ ۷ ماه می ۲۰۲۵ نمیتواند به مثابه کارت هویت فدرال برای داخل شدن به محلات فدرال ویا پرواز کردن در پرواز های داخلی ایالات متحده استفاده شود.</li> <li>• کارت شناسایی معیاری غیرانطباقی فدرال در کنج راست دربالاعکس یک مرد را نشان میدهد وکلمات ذیل بالای آن مهر شده اند:  " محدودیت های فدرال تطبیق میشوند"</li> <li>• برای درخواست کردن یک کارت هویت معتبر، ثبوت شماره سوشیل سیکیوریتی، دو سند ادرس فعلی تان وپول پرداخت درخواستی با خود داشت باشید.</li> <li>• افراد میتوانند ورق تقلیل قیمت درخواستی را از اداره سوشیل سرویس گرفته وبه DMV ببرند در صورتیکه یکی ازبرنامه های منفعت(کمک) عامه خدمات بشری/اجتماعی ثبت نام کرده باشد.</li> <li>• متوجه آن ویبسایت هایی باشید که مانند ویبسایت DMV معلوم میشوند.</li> </ul>
	<p><b>کارت هویت واقعی ولایسنس رانندگی مطابق فدرال</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ازین کارت میتواند بعد از ۷ ماه می برای داخل شدن درمحلات فدرال و برای پرواز های داخلی درایالات متحده درصورت نداشتن دیگر انواع کارت شناسایی معتبر مانند پاسپورت ویا کارت اجازه کاردر مطابقت با مقررات فدرال استفاده شود.</li> <li>• کارت هویت واقعی دارای تصویر یک خرس و ستاره درگوشه بالای راست میباشد. ID معیاری تصویرخرس و ستاره را ندارد.</li> <li>• برای دادن درخواست، نامه قبولی پناهندگی، ۹۴-ایک ID عکس دارمعتبر، سند ثبوت شماره سوشیل سیکیوریتی، دو سند تاییدی ادرس فعلی تان و پول پرداخت فیس را با خودداشته باشید.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• افراد میتوانند هنگام ثبت نام در هر یک از برنامه های مزایای عمومی مربوط به خدمات بشری/ اجتماعی ورق کاهش مصرف را تقاضا نموده و به DMV ببرند.</li> <li>• در قبال ویسایتهای که شبیه ویسایتهای DMV باشد، هوشیار باشید.</li> </ul>
<p><b>برنامه منفعت ها (کمک های) عامه برای غذا، پول نقد و بیمه صحتی</b></p>	
<p><b>ورق معلوماتی منفعت ها برای پناهندگان در ایالت کالیفرنیا</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• دربرگیرنده یادداشتی است که پناهندگان تابع Public Charge (آزمونی که توسط اداره مهاجرت برای تعیین اینکه آیا یک غیر شهروند احتمالاً در آینده به دولت امریکا وابسته میباشد یا خیر) نمی باشند و حاوی فهرست پروگرامهای منفعت ها برای پناهندگان است.</li> </ul> <p>ورق معلوماتی بیرونی پروگرامهای مهاجران کالیفرنیا</p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/Portals/9/Refugee?factSheet/Asylee">https://www.cdss.ca.gov/Portals/9/Refugee?factSheet/Asylee</a> Fact Sheet.pdf</p>	
<p><b>کمک مواد غذایی CalFresh</b> (در سطح فدرال به نام پروگرام SNAP شناخته می شود.) پروگرام کمک مواد غذایی ماهانه برای خانواده های کم درآمد از بودجه فدرال</p> <p>منفعت ها (کمک ها) ماهانه در یک کارت انتقال منفعت های الکترونیکی EBT ذخیره میشود تا در مغازه های شرکت کننده به شمول فروشگاه های کشاورزی (farmer's markets) استفاده شود.</p> <p>توضیح برنامه</p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/calfresh">https://www.cdss.ca.gov/calfresh</a></p>	
<p>نمونه کارت انتقال منفعت ها بطور الکترونیک</p> 	
<p>کمک نقدی پناهندگان (RCA) (که در سطح فدرال به اسم کمک نقدی مهاجرین شناخته میشود).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه خدمات کاربایی برای مهاجرین/پناهندگان مجرد یا متاهل بدون فرزندان زیر سن در ایالات متحده.</li> <li>• کمک در محدوده زمانی ۱۲ ماه صورت میگیرد.</li> <li>• کمک نقدی در کارت انتقال الکترونیکی منفعت ها EBT ذخیره می شود.</li> <li>• اشتراک در فعالیت های روزمره مربوط به استخدام مانند یادگرفتن انگلیسی حتمی است.</li> </ul> <p>توضیح برنامه</p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/refugees">https://www.cdss.ca.gov/refugees</a></p>	
<p>CalWORKS کمک نقدی برای خانواده ها (در سطح فدرال بنام TANF نامیده می شود).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه متکی بر خدمت استخدام برای خانواده ها با فرزندان ۱۹ ساله یا کمتر.</li> <li>• منفعت ها هر ماه در کارت الکترونیکی انتقال منفعت ها (EBT) ذخیره می شود.</li> <li>• کمک برای بزرگسالان دارای محدودیت زمانی است.</li> <li>• اشتراک در فعالیت های روزانه مربوط به کاربایی توسط سرپرستان خانواده ها (مانند یادگرفتن لسان انگلیسی) حتمی است.</li> </ul> <p>توضیح برنامه</p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/calworks">https://www.cdss.ca.gov/calworks</a></p>	

- Medi-Cal (در سطح فدرال به عنوان Medicaid) شناخته می شود.
- موارد مراقبت های صحتی برای افراد کم درآمد جهت پرداخت مصارف مراقبت های صحتی اولیه، مصارف شفاخانه ها، دوا ها ، مراقبت صحتی دندان، مراقبت های بینایی و حمل و نقل رایگان به ملاقات های طبی را شامل می شود.
- **رهنمود مراقبت های مدیریت شده Medi-Cal جهت برگزیدن یک پلان صحتی مدیریت شده**
- بعد از ثبت نام در مدیکل تمام مستحقین باید یک برنامه صحتی مدیریت شده را برگزینند.
- فورمه های انتخاب کردن برنامه از طریق پست به شما میرسد.
- فورمه انتخاب کردن داکتر یا کلینیک از طریق Health Care Option Choice Line پر کنید یا به شماره مربوطه زنگ بزنید.
- اگر کسی انتخاب خود را ثبت نه کند، ایالت، پلان و داکتر را برایش انتخاب نموده و کارت را به آدرسش میفرستد.
- برای همه نیازهای غیر اضطراری ، افراد باید از رایانه دهنده مراقبت های اولیه "PCP/Clinic" درج شده در کارت استفاده نمایند و یا به پلان صحتی مدیریت شده تلفون کند تا انتخاب دیگری بکند.
- اگر به وسیله حمل و نقل نیاز دارید با برنامه مراقبت های طبی مدیریت شده تماس بگیرید تا بطور مجانی حمل و نقل شمارا به محل ملاقات طبی تنظیم نماید.
- اگر به ترجمان حضوری نیاز دارید، با برنامه مراقبت های ویژه مدیریت شده تماس بگیرید تا بطور مجانی ترجمان برای ملاقات های صحتی به شمول ملاقات با داکتر دندان شما را فراهم سازد.
- در همه ملاقاتهای طبی کارت مدیکل، کارت پلان صحتی مدیریت شده و کارت هویت عکس دار خویش را با خود داشته باشید.

<https://www.dhcs.ca.gov/individuals> برنامه توضیح

نمونه کارت Medi-Cal



<https://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MMCDHealthPlanDir.aspx>

Department of Health Care Options خط انتخاب روزهای

دوشنبه - جمعه از ساعت 8 صبح - 6 عصر به وقت غرب امریکا باز است

1-800-430-4263

نمونه کارت Medi-Cal طرح بیمه مراقبتهای صحتی مدیریت شده

	<a href="http://lacare.org">lacare.org</a>
Name:	Effective Date:
Member ID:	
PCP/Clinic:	
PCP/Clinic Phone:	
Medical Group:	

**یافتن داکتر دندان با استفاده از مدیکل**

- به وسیله کارت مدیکل خود به خدمات دسترسی پیدا کنید.
- خود را مطمئن بسازید که داکتر دندان مدیکل را می پذیرد.

<https://smileCalifornia.org/find-a-dentist/>

1-800-322-6384

**وسيله حمل و نقل رایگان برای ملاقات های طبی ، داکتر دندان، دوا خانه ولاپراتوار**

- استفاده کردن از مدیکل برای وسیله مجانی رفت و برگشت به ملاقات های داکتر، داکتر دندان، دواخانه ولاپراتوار وسیله حمل و نقل برای کسانی میسر است که دارای مدیکل مکمل باشد (معمولاً در ۶۰ روز اول ثبت نام و برای کسانی که دارای پلان مراقبت صحتی مدیریت شده مدیکل باشند معمولاً بعد از ۶۰ روز فعال شدن مدیکل انتخاب یا تعیین می شود).
- وسایل استفاده از وسیله ترانسپورتی رایگان برای صاحبان مدیکل مکمل و یا کسانی که کارت پلان صحتی مدیریت شده دارند <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/CDPH%20Document%20Library/Medi-CalTransportTool.pdf>

[فهرست ارائه دهندگان وسایله حمل و نقل برای دارندگان مدیکل که هنوز در پلان صحتی مدیریت شده ثبت نام نکرده اند](https://www.dhcs.ca.gov/services/medi_cal/Pages/Transportation.aspx)

[-https://www.dhcs.ca.gov/services/medi\\_cal/Pages/Transportation.aspx](https://www.dhcs.ca.gov/services/medi_cal/Pages/Transportation.aspx)

**برنامه های منفعت های عمومی**

- شما باید واجد شرایط درآمد برای برنامه های مواد غذایی CalFresh ، بیمه صحتی Medi-Cal و کمک های نقدی CalWORKs / کمک نقدی مهاجران (برنامه اشتغال / نقد) باشید.
- باید اسناد واجد شرایط بودن تاییدی ذیل را ارائه نمایید:
- نامه قبولی پناهندگی
  - I-94
  - کارت سوشیل سیکوریتی یا ثبوت درخواستی آن
  - کارت هویت عکس دار معتبر
  - ۲ ثبوت ادرس فعلی شما
  - سوابق واکسین برای اطفال خورده سال
  - آخرین صورت حساب بانکی و یا اعلامیه مبنی بر اینکه متقاضی داری حساب بانکی نیست و در آن منابع درآمد و مبلغ درآمد ذکر شده باشد.
  - قرارداد خانه و یا اعلامیه ای نشاندهنده ادرس و مبلغ کرایه.
  - صاحبان موترها باید ریجیستریشن موتر داشته باشند.
  - خانم های حامله باید نامی داکتر مبنی بر حامله بودن را داشته باشند (در صورتیکه میسر باشد).
  - افراد بالاتر از سن ۱۸ که دیگر متعلمین مکتب نیستند، باید بطور جداگانه کمک نقدی (RCA) را درخواست کنند و در درخواستی کمک نقدی خود اسمای اعضای خانواده که باهم یکجا غذا صرف میکنند و اینکه چه مبلغی را در پرداخت کرایه/ مصارف خانه سهم می گیرند، ذکر نمایند.
  - اگر کدام سندی را ندارید و یا در جریان بدست آوردن آن هستید، با کارمند تعیین شده ای تان در کونتی صحبت کنید. اگر شما یک دلیل موجه دارید، میتواند منفعت های شما هنگامیکه منتظر بدست آوردن اسناد تاییدی هستید، داده شود.

آنلاین

<https://benefitscal.com>

درخواست حضوری : وبسایت برای یافتن دفتر محلی خدمات بشری و اجتماعی کونتی

<https://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/CountyOffices.aspx>

**اگر شما عاید زیاد داشت باشید، چطور میتوانید بیمه صحتی بدست بیاورید و برای مدیکل مستحق شوید.**

**بیمه از طریق کار**

برای دریافت بیمه صحتی از طریق کار سند جدید مهاجرت خویش را به کارفرمایان پیش کنید. افراد شاید مجبور باشند که منتظر باز شدن دوره ثبت نام شوند. (معمولاً او آخر خزان برای پوشش که از اول جنوری شروع می شود).

**Covered California**

- اگر کارفرما برایتان بیمه صحتی نمی دهد و یا شما باید منتظر ثبت نام شوید، میتوانید در مدت ۶۰ روز از یک رویداد



<p>خاص زندگی (که شامل از دست دادن مدیکل ویا تغییر حالت مهاجرت به یک پناهنده جدید میشود) بیمه صحی Covered California بخريد.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اگر بیمه صحی نگيريد، در آخر سال با جریمه مالیات ایالتی مواجه خواهید شد. افراد میتوانند بیمه دندان و چشم را نیز اضافه کنند.</li> </ul> <p><b>بازار بیمه خصوصی Private Marketplace</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• آنهاييکه از طریق کار خویش بیمه صحی ندارند ویا مستحق Covered California نمی باشند، میتوانند بیمه خصوصی بخرند.</li> </ul> <p>از طریق تلفون ویا بطور حضوری با یک نماینده تماس بگيريد Covered California در شهر و به زبانیکه شما حرف میزنيد جستجو کنید <a href="https://www.coveredca.com/">https://www.coveredca.com/</a></p>
<p><b>برنامه ها برای کهنسالان، نابینایان و معلولین</b></p> <p><b>درآمد تضمینی تکمیلی SSI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• این برنامه برای افراد معلول و نابینایان که درآمد و منابع مالی شان کمتر از حدود معین مالی است، پرداخت های ماهانه ارائه میکند. SSI همچنان حقوق (کمک نقدی) برای افراد غیر معلول که سن شان ۶۵ یا بالاتر باشد و از نگاه مالی مستحق باشند، پرداخت مینماید.</li> </ul> <p>برای معلومات بیشتر به وبسایت ذیل بروید <a href="https://www.ssa.gov/pubs/EN-05-11051.pdf">https://www.ssa.gov/pubs/EN-05-11051.pdf</a></p> <p>برای درخواست کردن به دفتر محلی سوشل سکيوریتی مراجعه کنید</p>
<p><b>خدمات حمایت در منزل (IHSS)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• این برنامه مساعدت در خانه را برای معلولین، نابینایان و کهنسالان بمتابۀ بدیل نرسینگ هوم فراهم میسازد که آنها را در امور ضروری زندگی روزمره مانند حمام کردن، پخت و پز و پاک کاری منزل کمک می نماید.</li> </ul> <p>متقاضی باید دارای مدیکل کامل باشد تا مستحق این برنامه شود.</p>
<p><b>منابع سلامت کردار / روانی</b></p> <p>دارندگان مدیکل میتوانند به معرفی نامه های سلامت و تندرستی روانی که بطور عموم توسط ارائه دهندگان مراقبت های اولیه صحی فرد صورت میگیرند، دست یابند.</p> <p>با ارائه دهنده مراقبت های اولیه صحی یا بیمه صحی مدیریت شده تماس بگيريد واز آنها درخواست کمک نمایید.</p>
<p><b>خط مخصوص بحران سلامت روانی کلیفورنیا ۷/۲۴</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• خط مخصوص ۹۸۸ دسترسی ۷/۲۴ را به خدمات مشاورتی آموزش دیده بحران صحت روانی که حمایت مجانی و محرمانه را به کسانیکه در حالت بحرانی خودکشی یا پریشانی شدید عاطفی بسر میبرند، فراهم می سازد.</li> </ul> <p>به تلفون شماره ۹۸۸ زنگ بزنید</p>
<p>شماره های تماس مخصوص دپارتمنت های بحران صحت روانی ۷/۲۴ <a href="http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPContactList.aspx">http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPContactList.aspx</a></p>
<p><b>منابع حقوقی</b></p> <p>جستجوی وکیل بامجاز / وکیل مهاجرت <a href="https://apps.calbar.ca.gov/attorney/LicenseeSearch/Q=quickSearch?FreeText">https://apps.calbar.ca.gov/attorney/LicenseeSearch/Q=quickSearch?FreeText</a></p>
<p><b>یک نماینده حقوقی بامجاز و معتبر پیدا کنید</b></p> <p>منابع ذیل از جانب وزارت عدلیه برای کمک به درخواست کنندگان مهاجرت داری اعتبار میباشند و ممکن مبلغ حق الزحمه کمتری نسبت به وکلای مهاجرت تقاضا کنند. خدمات میتوانند شامل کمک برای درخواست نمودن در موارد ذیل باشند:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تغییر حالت به اقامت دایمی قانونی (گرین کارت)</li> <li>• عریضه پیوستن خیشاوندان به مهاجر/پناهنده</li> <li>• اسناد مسافرت پناهنده</li> </ul> <p><a href="http://www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports">www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports</a></p>

رهنمای انجمن خدمات حقوقی مهاجرت امریکا  
وکلاهی مهاجرت داری لایسنس را ایالت به ایالت نظر به تخصص (پناهندگی، بازداشت، دفاع اخراج نمودن) جستجو کنید.

<http://www.ailalawyer.com/>

خدمات تابعیت و مهاجرت ایالات متحده (USCIS)

وبسایت USCIS  
تنها از وبسایت رسمی USCIS استفاده کنید. ابزارها شامل بخش "جستجوی سایت ما" برای مطالعه موضوعات خاص مهاجرت، یافتن فورمه های مورد ضرورت، یادگرفتن اوقات پروسس، درخواست نمودن منفعتها از طریق آنلاین، معلومات حالت کیس شما، تغییر نمودن آدرس ویا دیدن اوقات فعلی پروسس کیس ها.

<http://www.uscis.gov>

فورمه های USCIS معمولاً پناهندگان درسال اول نیاز دارند

- فورمه تغییر آدرس AR11
- تمام مهاجران غیر تبعه باید در ظرف ۱۰ روز هر تغییر آدرس را به USCIS اطلاع دهند.
- این یک امر اجباری است تا زمانی که تابعیت امریکایی فرد قبول میشود.
- پناهندگانی که فورمه I-589 "درخواستی پناهندگی و امتناع از اخراج" را آنلاین فایل کرده اند، میتوانند از تغییر آدرس شان بطور آنلاین به USCIS خبر دهند.
- پناهندگانی که فورمه I-589 "درخواستی پناهندگی و امتناع از اخراج" را فایل کرده اند، باید هنوز هم کاغذ فورمه کاغذی AR11 را فایل نموده و در صورت هر تغییر در پست بفرستند.
- فایل کردن آنلاین ثبوت فوری فایل کردن تغییر آدرس است.

<http://www.uscis.gov/addresschange>

الحاق خانواده (یکجا شدن دوباره خانواده)

تاریخیکه پناهندگی شما قبول شده است، به شما یک روزنه دوساله فراهم میسازد که درخواستی مهاجرت/ پناهندگی برای اقارب - فورمه I-730 را فایل کنید تا همسر و فرزندان کمتر از سن ۲۱ را بطور پناهندگان اشتقاقی به ایالات متحده بیاورید.

ورق USCIS "من مهاجر یا پناهنده میباشم. من چگونه میتوانم

اقارب خویش را برای اینکه در ایالات متحده حالت مهاجر یا پناهنده بدست بیاورد، کمک نمایم؟"

<http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D1en.pdf>

USCIS form I-730

<http://www.uscis.gov/i-730>

سند مسافرت مهاجرین

- برای سفر کردن به خارج، USCIS برای مهاجرین و پناهندگان و دارندگان اقامت دایمی (گرین کارت) سند مسافرت مهاجرین را صادر می نماید.
- شما اگر حالت مهاجر یا پناهنده داشته باشید، برای برگشتن به ایالات متحده باید دارای سند مسافرت مهاجرین باشید.
  - اگر شما قبل از ترک کردن ایالات متحده سند مسافرت مهاجرین بدست نیاورید، شاید نتوانید به این کشور داخل شوید ویا شاید به پیش قاضی در زیر حالت اخراج قرار بگیرید.
  - شما باید با قونسلگری کشوری که به آن قصد سفر را دارید، تماس بگیرید و دریابید که آیا سند مسافرت مهاجرین برای برگشت قابل قبول خواهد بود یا خیر.
  - شاید چندین ماه دربر گیرد تا این سند را بدست بیاورید، بنا در خریدن تکت غیر قابل بازگشت از احتیاط کار بگیرید.

ورق USCIS

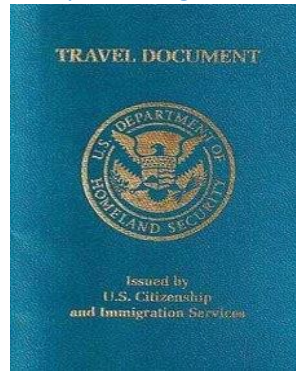
"من مهاجر یا پناهنده استم. چگونه میتوانم سند مسافرت مهاجرین را بدست بیاورم؟"

<http://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D4>

en.pdf

USCIS form I-131

<http://uscis.gov/i-131>



### تعدیل وضعیت به اقامت دائمی قانونی/گترین کارت

پناهندگان دیگر نیازی به انتظار یک سال برای تعدیل وضعیت به داشتن گترین کارت ندارند. آن‌ها می‌توانند هر زمانی پس از اعطای پناهندگی درخواست دهند. با این حال، USCIS تا زمانی که آن‌ها حداقل ۳۶۵ روز در ایالات متحده حضور نداشته باشند، امور درخواست را طی مراحل نخواهد کرد.

- دو مؤلفه برای درخواست تعدیل وضعیت به اقامت دائمی قانونی وجود دارد.
- فرم I-693-ا گزارش معاینات طبی و سوابق واکسیناسیون و
- فرم I-485-درخواست ثبت اقامت دائمی یا تعدیل وضعیت.
- لازم نیست هر دو فرم را یکجا ارسال کنید.
- ثبت I-693 با فرم I-485 ممکن باعث شود USCIS مدارک شما را درخواست نکند.
- برای پناهندگان، فرم I-693 تنها توسط یک داکتر رسمی USCIS تکمیل شده می‌تواند که بنام "جراح ملکی" نیز نامیده می‌شود.
- برای یافتن یک لیست داکتران جراحی ملکی به منظور تکمیل فرم I-693-معاینه طبی از وسیله موقعیت یابی USCIS استفاده کنید <https://www.uscis.gov/tools/find-a-civil-surgeon>
- فرم‌هایی که به‌طور صحیح تکمیل و توسط یک داکتر جراحی ملکی امضا شده‌اند، منقضی نمی‌شوند و می‌توانند به‌طور نامحدود به عنوان مدارک استفاده شوند.

برای معلومات بیشتر لطفاً به این وب سایت مراجعه کنید [صفحه گترین کارت USCIS برای پناهندگان](#)

ورقه USCIS «من یک مهاجر یا پناهنده هستم. چگونه می‌توانم به مقیم دائمی ایالات متحده تبدیل شوم؟»

USCIS Form I-693 <https://www.uscis.gov/i-693>

USCIS Form I-485 <https://www.uscis.gov/i-485>

رهنمایی برای معافیت از پرداخت هزینه فرم USCIS I-485  
<https://www.uscis.gov/forms/filing-fees/additional-information-on-filing-a-fee-waiver>

### مثال اقامت دائمی (گترین کارت)

ورق USCIS " من یک مهاجر یا پناهنده هستم. چطور می‌توانم حالت خویش را به مقیم دائمی تبدیل نمایم؟"

<https://www.uscis.gov/sites/default/files/documents/guides/D3en.pdf>

Pdf

	<p>USCIS form I-693  <a href="https://www.uscis.gov/i-693">https://www.uscis.gov/i-693</a></p> <p>USCIS form I-485  <a href="https://www.uscis.gov/i485">https://www.uscis.gov/i485</a></p> <p>نمونه کارت اقامت دائمی/گرتین کارت</p> 
<p><a href="https://www.USAlerns.org">https://www.USAlerns.org</a></p>	<p>ایالات متحده یاد میگیرد</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>منبع مجانی آنلاین برای یاد گرفتن انگلیسی</li> </ul>
<p><a href="https://usahello.org">https://usahello.org</a></p>	<p>USA hello</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>منبع مجانی آشنا سازی فرهنگی، قوانین و روش های امریکا، صنوف انگلیسی</li> </ul>
<p><a href="https://caladulthood.org">https://caladulthood.org</a></p>	<p>برنامه آموزشی بزرگسالان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>چندین صنف مجانی انگلیسی، آمادگی برای امتحان تابعیت و دیپلوم لیسه</li> </ul>
<p><a href="https://california-vocational-schools.com">https://california-vocational-schools.com</a></p>	<p>رهنمای مکاتب مسلکی کالیفرنیا</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>فهرست تمام مکاتب فنی با اعتبار</li> </ul>
<p><a href="http://www.fafsa.ed.gov">www.fafsa.ed.gov</a></p>	<p>درخواست رایگان دانشجویی برای کمک مالی فدرال (FAFSA)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>مورد استفاده تمام دانشجویان برای مستحق شناخته شدن کمک مالی حکومت در جهت پرداخت مصارف کالج/دانشگاه و مکاتب مسلکی</li> </ul>
<p>به 1-1-2 زنگ بزنید.</p>	<p>منابع بیشتر برای کمک عمومی، غذا و مسکن</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>به 1-1-2 از هر نقطه کالیفرنیا برای یافتن کمک مورد نیاز تان زنگ بزنید.</li> </ul>
<p><a href="https://www.myfamily.wic.ca.gov/">https://www.myfamily.wic.ca.gov/</a></p>	<p>WIC برنامه غذایی برای خانم ها، نوزادان و کودکان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>غذای تکمیلی و اشیای اساسی مانند دایپر ها را برای خانواده های کم درآمد و دارای اطفال 5 ساله و کمتر/ ویا خانم های حامله ارائه می نماید.</li> </ul>
<p><a href="http://www.cafoodbanks.org/our-members/">www.cafoodbanks.org/our-members/</a></p> <p><a href="https://www.cdss.ca.gov/food-bank">https://www.cdss.ca.gov/food-bank</a></p>	<p>بانک های غذا در کالیفرنیا</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>غذای رایگان را برای رفع محرومیت غذایی، بطور عموم هفته وار همراه با خوراکی های قطی و تازه در جاهای مختلف منطقه تان تهیه می نماید.</li> </ul>
<p>California Department of Social Services Housing and Homeless Program  <a href="https://www.cdss.ca.gov/inforesources/cdssprograms/housing-programs/home-safe-program">https://www.cdss.ca.gov/inforesources/cdssprograms/housing-programs/home-safe-program</a></p>	<p>برنامه مسکن</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>برنامه مسکن شاید نظر به کونتی فرق کند.</li> <li>برای معلومات بیشتر درباره برنامه های محلی مسکن، لطفن ویسایت دیپارتمنت مسکن کونتی خویش را ببینید یا کلمات</li> </ul>

	<p><i>Affordable Housing</i> را جستجو کنید تا اسم تان را با ارائه دهندگان غیرانتفاعی جهت باز شدن لیست بنویسید.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>برنامه حمایت و سرمایه‌گذاری افغان</b> – برنامه CDSS که حمایت پرداخت کرایه را به تازه‌واردان افغان، شامل پناجویان جدید، ارائه می‌دهد. درخواست‌ها الی تاریخ 31 می 2025 پذیرفته می‌شوند.</li> </ul>
<p><a href="http://www.californialifeline.com">www.californialifeline.com</a></p>	<p><b>California Lifeline Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه ایالتی خدمات تلفون برای خانواده های مستحق کم درآمد.</li> </ul>
<p>Application <a href="https://www.tagmobile.com">https://www.tagmobile.com</a> Application <a href="https://www.assurancewireless.com/partner?gad=1&amp;-gclid=EAlalQobChMlxg-3kaSe wIVfRetBh0DywGiEAAyASAAEgKPTfD Bw&amp;gclid=aw.ds">https://www.assurancewireless.com/partner?gad=1&amp;-gclid=EAlalQobChMlxg-3kaSe wIVfRetBh0DywGiEAAyASAAEgKPTfD Bw&amp;gclid=aw.ds</a></p>	<p><b>برنامه تلفون های موبایل رایگان</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه فدرال برای خانواده های واجد شرایط کم درآمد راجع به یک تلفون موبایل مجانی به خانواده با پلان پیام کتبی، زنگ زدن و ظرفیت انترنیتی نامحدود. در کالیفورنیا دو ارائه دهندگان وجود دارند، مقایسه کنید زیرا شما باید یکی را انتخاب کنید. بصورت آنلاین درخواست کنید، تلفون بطور مستقیم از کمپنی به ادرس شما میرسد.</li> </ul>
<p><a href="https://acpbenefit.org">https://acpbenefit.org</a></p>	<p><b>Affordable Connectivity Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• برنامه فدرال برای خانواده های کم درآمد راجع به خدمات انترنیت با تخفیف و تخفیف در لاپ تاپ، تابلیت و کمپیوتر</li> </ul>
<p><a href="https://www.cpsc.ca.gov/consumer-support/financialassurancesavings-anddiscounts/california-alternate-rates-for-energy">https://www.cpsc.ca.gov/consumer-support/financialassurancesavings-anddiscounts/california-alternate-rates-for-energy</a></p>	<p><b>CARE Program</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تخفیف در پرداخت برق و گاز برای خانواده های واجد شرایط.</li> </ul>
<p><a href="https://www.internetessentials.com">https://www.internetessentials.com</a></p>	<p><b>Comcast Internet Essentials</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تخفیف در پرداخت انترنیت برای خانواده های کم درآمد دارای اطفال.</li> </ul>
<p><a href="https://www.everyoneon.org/find-offers">https://www.everyoneon.org/find-offers</a></p>	<p><b>خدمات انترنیت و کمپیوتر به قیمت ارزان</b></p>
<p><a href="https://www.tarjimly.org">https://www.tarjimly.org</a></p>	<p><b>Tarjimly</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• خدمات ترجمانی شفاهی و کتبی رایگان.</li> <li>• مهاجران و پناهندگان را با ترجمانان داوطلب از طریق آپ موبایل مجانی وصل می نماید تا پیام کتبی، پیام صوتی و صحبت تلفونی روی انترنیت را انجام دهند.</li> </ul>